Porównanie tłumaczeń Ezechiela 30:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Spustoszę Patros, podłożę ogień pod Soan i dokonam sądów nad No.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Spustoszę Patros, podłożę ogień pod Soan i dokonam sądów nad Tebami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Spustoszę Patros, rozniecę ogień w Soan i wykonam sąd w No. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo spustoszę Patros, a rozniecę ogień w Soan, i wykonam sąd nad No; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zagubię ziemię Fatures, i dam ogień na Tafnis, i uczynię sądy w Alexandryjej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Spustoszę Patros i podłożę ogień pod Soan, i będę sprawował sąd nad No. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Spustoszę Patros, podłożę ogień pod Soan i dokonam sądów nad No. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Spustoszę Patros, podłożę ogień pod Soan. Dokonam sądów nad No. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Spustoszę Patros, podłożę ogień pod Soan. Nad miastem No dokonam sądu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Spustoszę Patros, ogień podłożę pod Soan. Odprawię sądy nad No. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І знищу землю Патури і дам огонь на Танін і зроблю пімсту в Діосполі |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Spustoszę Patros, rozniecę ogień w Coan oraz spełnię sądy nad No. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I spustoszę Patros, i wzniecę ogień w Coanie, i dokonam sądów w No. |

1. 1) Lub: Tebami. [↑](#footnote-ref-2)